

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.В.ДВ.04.03
(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль)

Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: очная

Год набора: 2021

Общая трудоемкость: 3 ЗЕ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8	Итого
Форма контроля	Зачет	
Вид занятий		
Лекции		
Лабораторные		
Практические	54	54
Руководство: курсовые работы (проекты) / РГР		
Промежуточная аттестация	0,25	0,25
Контактная работа	54,25	54,25
Самостоятельная работа	53,75	53,75
Контроль		
Итого	108	108

Рабочую программу составил(и):

доцент, доцент, канд. пед. наук, Касаткина К.А.

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Рецензент

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рабочая программа дисциплины составлена на основании ФГОС ВО, профессионального стандарта «Специалист в области перевода» и учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и межкультурная коммуникация

Срок действия рабочей программы дисциплины до «31» августа 2025 г.

УТВЕРЖДЕНО

На заседании кафедры «Теория и практика перевода»

(протокол заседания № 2 от «07» сентября 2020 г.).

1. Цель освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – формирование практических навыков эффективного межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины и практики, на освоении которых базируется данная дисциплина: «Практический курс первого иностранного языка», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Теория перевода».

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: «Коммерческий перевод», «Перевод в СМИ».

3. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-2. Способен определить круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Определяет совокупность задач в рамках поставленной цели, обеспечивающих ее достижение	Знать: Механизмы межкультурного общения, основные общечеловеческие ценности в парадигме межнациональных, межконфессиональных, межэтнических различий с позиции российского социума.
		Уметь: Применять на практике методы изучения различных культурных систем при контактах с различными социальными, национальными, религиозными, профессиональными общностями и группами в аспекте достижения эффективного межкультурного общения.
	УК-2.2. Анализирует возможности и ограничения, в том числе правовых, при решении задач, предложение способов решения задач	Владеть: Опытom выявления уровня влияния культурных норм и ценностей на межнациональное межкультурное общение с целью обеспечить бесконфликтное общение в конкретной межкультурной ситуации.
		Знать: Национально-культурную специфику общения носителей разных культур, субкультур, различных межэтнических сообществ с учетом наличия расхождений легитимно-правовой основы российского и

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		<p>инокультурного социума.</p> <p>Уметь: Определить и анализировать факторы, препятствующие взаимопониманию в рамках межкультурной коммуникации и найти способы избежать конфликта в ходе межкультурного общения.</p> <p>Владеть: Опыт применения эффективных приемов в предотвращении конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации и достижении толерантного межкультурного общения.</p>
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Осуществляет выбранную самостоятельно или назначенную роль в команде	Знать: Основные стратегии эффективного межличностного, межкультурного общения с учетом наличия гендерных, социальных, профессиональных различий современного поликультурного общества, в том числе осознавать мультикультурную специфику своего региона с учетом межконфессиональных, межэтнических расхождений.
		Уметь: Адекватно применить в устной и письменной речи культуронимы, этикетные формулы, принятые в различных лингвокультурах; общаться, в том числе на иностранных языках, с целью обеспечить эффективное межкультурное взаимодействие в команде.
		Владеть: Умением определить межкультурную ситуацию и применять в межкультурном групповом общении приемы достижения эффективной коммуникации, в том числе релевантные этикетные формулы и коммуникативные стратегии, принятые в инокультурном социуме.
	УК-3.2. Осуществляет взаимодействие с другими членами команды	Знать: Основные нормы межличностного, межкультурного общения с учетом межэтнических, межконфессиональных расхождений, в том числе

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		осознавать роль и влияние культурных стереотипов на эффективность межкультурного диалога.
		Уметь: Адекватно применить в общении коммуникативные стратегии, направленные на достижение бесконфликтного взаимодействия представителей различных этнических сообществ.
		Владеть: Приемами достижения эффективного бесконфликтного взаимодействия между представителями различных этносов в ходе реализации поставленной задачи, несмотря на межкультурные, межконфессиональные расхождения.
ПК-1. Осуществлять межкультурный перевод в бытовой и общеделовой сферах	ПК-1.1. Подготавливает исходные тексты для перевода и оформление текста перевода	Знать: Графические системы иностранных и родного языков. Основы форматирования текстов. Действующие условные сокращения.
		Уметь: Работать в программном обеспечении для распознавания текстов на иностранных и родном языках. Использовать компьютерные программы для форматирования документов.
		Владеть: Разверстка исходных документов. Корректорская проверка текста. Корректорская проверка верстки документа.
	ПК-1.4. Осуществляет письменный перевод типовых материалов информационного (неаналитического) характера	Знать: Правила оформления письменного текста в переводящем языке. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода. Уметь: Осуществлять поиск параллельных текстов в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Осуществлять и оформлять письменный перевод типовых

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		материалов в соответствии с правилами переводящего языка. Осуществлять саморедактирование выполненного перевода.
		Владеть: Оформление текста в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.
	ПК 1.5. Осуществляет устный последовательный перевод в бытовой и общеделовой сферах	Знать: Основные принципы и механизмы устного последовательного перевода в бытовой и общеделовой сферах. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков. Основы переводческой этики.
		Уметь: Оценивать особенности коммуникативной ситуации, в которой осуществляется перевод. Владеть основами устного последовательного перевода.
		Владеть: Навыком осуществления устного последовательного перевода в бытовой и общеделовой сфере. Навыком необходимого и достаточного ознакомления с соответствующей тематической областью.
ПК-2. Осуществлять межъязыковой перевод в специальных профессиональных областях	ПК-2.1. Осуществляет письменный перевод документов и материалов аналитического характера	<p>Знать: Способы поиска и вычленения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке.</p> <p>Приемы и способы осуществления реферативного перевода.</p> <p>Уметь: Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке с использованием печатных и электронных лексикографических источников.</p> <p>Осуществлять реферативный перевод материалов.</p> <p>Осуществлять саморедактирование</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		выполненного перевода.
		Владеть: Поиск и изучение дополнительной содержательной информации, необходимой для понимания и перевода исходного текста. Саморедактирование выполненного перевода.
	ПК-2.3. Осуществляет письменный перевод материалов в целях их локализации	Знать: Теория межкультурной коммуникации. Нормы и правила осуществления перевода в целях локализации. Знакомство с предметной областью, для которой осуществляется локализация текста. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
		Уметь: Выявлять в исходном тексте значимые этнокультурные элементы, подлежащие адаптации в переводном тексте. Осуществлять письменный перевод текста в целях локализации. Осуществлять саморедактирование.
		Владеть: Изучение цели и предполагаемого характера локализации переводного текста. Изучение национально-культурных особенностей функционирования текстов заданной предметной области. Осуществление письменного перевода текста с применением национально-культурной адаптации для заданной категории реципиентов.

4. Структура и содержание дисциплины

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Культурные контексты	Пр	Понятие культуры в межкультурной коммуникации. Контексты межкультурных взаимодействий	8	2		2	Дискуссия
	Пр	Предмет-символ культуры	8	2		2	Дискуссия Тренинг
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Предмет-символ культуры	8	2		2	Дискуссия Тренинг
	Пр	Культурно-коммуникативные различия	8	2		2	Ролевая игра
	Пр	Различные коммуникативные стратегии поведения.	8	2		2	Тренинг
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
Категоризация культур. Время, пространство, темпоральность. Категоризация культур.	Пр	Категоризация культур. Теории ценностей Клакхон и Стротбек, концепция Э.Холла. Время как одно из основополагающих измерений культуры Категоризация культур. Теории ценностей Клакхон и Стротбек, концепция Э.Холла. Время как одно из основополагающих измерений культуры	8	2		2	
	Пр	Категоризация культур	8	2		2	Тренинг
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Категоризация культур	8	2		2	Тренинг
	Пр	Пространство как одно из основополагающих измерений культуры. Связь культура-коммуникация	8	2		2	Дискуссия

	Пр	Время и темпоральность как одно из основополагающих измерений культуры, связь культура-коммуникация	8	2		2	Дискуссия Тренинг «Советы приезжему»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Время, темпоральность. Связь культура-коммуникация. Культурно-специфические варианты одного и того же рецепта	8	2		2	Дискуссия Тренинг «Кулинарный рецепт»
Культурные ценности.	Пр	Культурные ценности родной культуры	8	2		2	Тренинг «Анализируем пословицы родной культуры»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Культурные ценности других культур и их сопоставление с ценностями родной культуры	8	2		2	Тренинг «Анализ пословиц различных культур»
Динамика культуры	Пр	Культурные ценности. Динамика культуры	8	2		2	Тренинг «Пирамида ценностей»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Динамика культуры. Влияние культурных ценностей на поведение	8	2		2	Тренинг «Сказочные ценности»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Культурная категоризация и культурная специфика бытового поведения. Интерактивный семинар с представителями различных культур	8	2		2	

Стереотипы в межкультурном общении. Культурная идентичность.	Пр	Стереотипы, восприятие, социальная категоризация	8	2		2	Тренинг «Восприятие, атрибуция, национальный стереотип» («знаете ли вы этого человека», «отгадай о ком речь»)
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Функции стереотипов	8	2		2	Тренинг «Гостиница», «Взгляд со стороны», ролевая игра
	Пр	Культурная идентичность, этноцентризм, отношения «свой-чужой»	8	2		2	Тренинг «По следам родной культуры»
	Пр	Идентичность, культурный шок, чужеродность.	8	2		2	Тренинг «Культурное зеркало в различных формах межкультурной коммуникации»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Идентичность, культурный шок, чужеродность. Интерактивный семинар на материале бизнес-интервью с представителями различных культур	8	2		2	
	Пр	Культурная идентичность, осознание восприятия родной и чужой культуры, «культурные очки», смена перспектив	8	2		2	Тренинг «Мой город»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
Межкультурная компетенция. Вариативность	Пр	Межкультурная компетентность. Параметры культуры, аспекты межкультурной компетентности	8	2		2	Тренинг «Индекс толерантности»

коммуникативных стратегий в вербальном и невербальном общении.	Пр	Анализ межкультурных ситуаций, культурный ассимилятор и критический эпизод	8	2		2	Тренинг «Долгосрочное поручение». «Прием на работу», «Ужин по-французски», ролевая игра
	Пр	Вербальная и невербальная коммуникация. нормы и правила общения, обусловленные культурой	8	2		2	Тренинг «О чем идет речь», «Закончи диалог»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			
	Пр	Коммуникативные стратегии, допустимые темы и табу коммуникации	8	2		2	Тренинг «Расскажи о себе», «День рождения»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	4			Ролевая игра
	Пр	Коммуникативные стратегии, допустимые темы и табу коммуникации	8	2		2	Тренинг «Коммуникативные сигналы»
	Ср	Индивидуальное домашнее задание	8	5,75			Проект
Промежуточная аттестация	ПА	Промежуточная аттестация	8	0,25			
Итого:				108			

5. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

Технология традиционного обучения.

Интерактивные технологии.

Информационные технологии.

6. Методические указания по освоению дисциплины

Традиционные технологии предполагают практические занятия, на которых студент отвечает на вопросы преподавателя, участвует в общей дискуссии, выполняет практические задания. Здесь также проводится устное реферирование предложенной преподавателем научной литературы. Самостоятельная работа студентов включает усвоение теоретического материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение практических заданий, подготовку к зачету.

Интерактивные технологии включают дискуссии и тренинги.

Информационные технологии предполагают оптимизацию процесса поиска информации при использовании студентом современных источников, а также применение компьютера для подготовки визуальной составляющей презентации.

7. Оценочные средства

7.1. Паспорт оценочных средств

Семестр	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
8	УК-2.1	Ролевая игра Дискуссия Проблемное задание (тренинг) Проект Вопросы к зачету №№ 2, 6, 9, 10, 12, 13, 15, 37
8	УК-2.2	Ролевая игра Дискуссия Проблемное задание (тренинг) Проект Вопросы к зачету №№ 1, 3-5, 7-8, 11, 14, 16-21, 36
8	УК-3.1	Ролевая игра Дискуссия Проблемное задание (тренинг) Проект Вопросы к зачету №№ 22-23, 26, 33, 35, 39
8	УК-3.2	Ролевая игра Дискуссия Проблемное задание (тренинг) Проект Вопросы к зачету №№ 24-25, 40-41
8	ПК-1.1	Проблемное задание (тренинг)
8	ПК-1.4	Проблемное задание (тренинг) Вопросы к зачету № 27-29
8	ПК 1.5	Ролевая игра

Семестр	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
		<i>Проблемное задание (тренинг)</i> <i>Вопросы к зачету №№ 28-30</i>
8	ПК-2.1	<i>Дискуссия</i> <i>Проблемное задание (тренинг)</i> <i>Вопросы к зачету №№ 31-32, 34, 38</i>
8	ПК-2.3	<i>Дискуссия</i> <i>Проблемное задание (тренинг)</i> <i>Вопросы к зачету №№ 31-32, 34, 38</i>

7.2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для текущего контроля

7.2.1. Проблемные задания

Типовой(ые) пример(ы) задания(ий)

По теме «Время и темпоральность как одно из основополагающих измерений культуры, связь культура-коммуникация»

Проблемное задание 1. Организация последовательности действий при подготовке обеда. Проанализируйте тексты кулинарных рецептов на английском, немецком, французском языках с точки зрения различных культурных подходов.

Проблемное задание 2. Проанализируйте один из ТВ-каналов (английский, немецкий, французский). Определите, как создаётся «культурный фон» конкретной страны.

Проблемное задание 3. Проанализируйте местные СМИ, определите «индекс толерантности».

По теме «Культурные ценности родной культуры»

Проблемное задание 1. Проанализируйте программу ТВ-канала «Культура». Определите, как рассматриваются культурные ценности в России в сопоставлении с европейскими.

Проблемное задание 2. Прочитайте сказки на английском, немецком, французском языках. Произведите трансформацию сказок на русский язык.

Проблемное задание 3. Просмотрите фильм «Форрест Гамп». Определите роль фильма в презентации американских ценностей. Приведите подобные примеры из российского кинематографа.

Проблемное задание 4. Проанализируйте тексты бизнес-интервью на английском, немецком, французском языках. Определите, как проявляются национальные специфические черты в данных текстах.

Краткое описание и регламент выполнения

Выполнение проблемных заданий рекомендуется проводить по всей изученной проблематике, поскольку блоки заданий часто содержат взаимосвязанные проблемы.

Критерии оценки:

«Отлично» ставится, если студент достаточно полно выступил по данной проблематике с изложением собственной точки зрения; перевод, соответственно, не содержит смысловых ошибок; речь выступающего была грамотно оформлена в соответствии с форматом заданий.

«Хорошо» ставится, если студент достаточно полно выступил по данной проблематике с изложением собственной точки зрения; перевод, соответственно, не

содержит смысловых ошибок; речь выступающего была грамотно оформлена в соответствии с форматом заданий, однако наблюдались некоторые стилистические отклонения.

«Удовлетворительно» ставится, если выступление не было достаточно полным, перевод показал наличие значительного количества ошибок, при этом не всегда прослеживалась аргументированная собственная точка зрения.

«Неудовлетворительно» ставится, при наличии значительного количества ошибок, формат задания не соблюдался.

7.2.2. Проект

Тематика проектов:

1. Виртуальное общение с представителями различных этнокультур в сфере культурных ценностей.

2. Анализ альтернативных источников информации.

3. Общение с представителями других культур по проблемам толерантности.

Критерии оценки:

«отлично» ставится, если материал актуален, содержит подробный анализ проблемы, отличается новизной, при этом проанализировано достаточное количество источников, произведен анализ альтернативных точек зрения, приводятся примеры из иноязычных источников, содержатся выводы, презентация соответствует формату проекта.

«хорошо» ставится, если материал актуален, содержит достаточно подробный анализ проблемы, однако, количество иноязычных источников незначительно.

«удовлетворительно» баллов ставится, если материал актуален, содержит подробный анализ проблемы, отличается новизной, при этом проанализировано достаточное количество источников.

«неудовлетворительно» ставится, если проблема не достаточно освещена.

7.2.3. Ролевая игра

Ролевая игра № 1 по теме «Культурно-коммуникативные различия».

«В аэропорту»

Цель: демонстрация коммуникативных различий: определение зависимости культурно-маркированных различий и стратегии поведения.

Участники: группа до десяти человек.

Роли: встречающий, путешественники.

Ожидаемый результат: предполагается развитие и совершенствование компетенций в отношении специальных умений и навыков в бытовой и общепрофессиональных сферах.

Критерии оценки:

«Отлично» ставится, если студент проявлял готовность к сотрудничеству в команде, продемонстрировал знание культурной проблемы в оппозиции «время-культура-пространство», продемонстрировал умение трансформировать «время» через призму конкретного кулинарного рецепта на русском, английском, французском, немецком языках, правильно выстроил временные отрезки, сумел продемонстрировать владение культурными нормами разных языков/стран и произвел сопоставительный анализ, сделав собственные выводы, адекватно оценил данную межкультурную ситуацию.

«Хорошо» ставится, если студент продемонстрировал определенные знания, умения через призму конкретного кулинарного рецепта на одном языке, продемонстрировал владение одним языком, при этом выводы не совсем адекватны предмету задания.

«Удовлетворительно» ставится, если студент продемонстрировал ограниченные умения в трансформировании «времени» через призму конкретного кулинарного рецепта не сумел убедительно продемонстрировать владение языком, при этом сопоставительный анализ и выводы отсутствуют.

«Неудовлетворительно» ставится, если студент продемонстрировал незначительные знания в культурной проблеме, умения в трансформировании «времени» через призму конкретного кулинарного рецепта отсутствуют, владение культурными нормами практически не проявляется, задание сведено к простому перечню последовательности действий.

7.2.4. Дискуссия

Перечень дискуссионных тем:

- 1) Определение культуры в межкультурной коммуникации.
- 2) Национально-специфическая символика культуры.
- 3) Время как одно из основополагающих измерений культуры. Пространство как одно из основополагающих измерений культуры.

Критерии оценки:

«Отлично» ставится, если студент достаточно полно и подробно высказывается по всем позициям.

«Хорошо» ставится, если студент достаточно полно и подробно высказывается по четырем позициям.

«Удовлетворительно» ставится, если студент достаточно полно и подробно высказывается по трем позициям.

«Неудовлетворительно» ставится, если студент достаточно полно и подробно высказывается по двум и менее позициям или участие в дискуссии слабо выражено или студент не участвовал в дискуссии.

7.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации

Семестр 8

№ п/п	Вопросы к зачету
1	Контексты межкультурных взаимодействий. Понятие культуры в межкультурной коммуникации.
2	Предмет-символ культуры.
3	Культурно-коммуникативные различия.
4	Различные коммуникативные стратегии поведения.
5	Категоризация культур.
6	Теории ценностей Клакхон и Стротбек, концепция Э.Холла.
7	Время как одно из основополагающих измерений культуры.
8	Пространство как одно из основополагающих измерений культуры.
9	Связь культура-коммуникация.
10	Время и темпоральность как одно из основополагающих измерений культуры, связь культура-коммуникация.
11	Культурно-специфические варианты одного и того же рецепта.
12	Культурные ценности родной культуры.
13	Культурные ценности других культур и их сопоставление с ценностями родной культуры.
14	Динамика культуры.
15	Влияние культурных ценностей на поведение.
16	Культурная категоризация и культурная специфика бытового поведения.
17	Стереотипы, восприятие, социальная категоризация.
18	Функции стереотипов.
19	Культурная идентичность, этноцентризм, отношения «свой-чужой».
20	Идентичность, культурный шок, чужеродность.
21	Культурная идентичность, осознание восприятия родной и чужой культуры, «культурные очки», смена перспектив.
22	Межкультурная компетентность.
23	Параметры культуры, аспекты межкультурной компетентности.
24	Анализ межкультурных ситуаций, культурный ассимилятор и критический эпизод.
25	Вербальная и невербальная коммуникация, нормы и правила общения, обусловленные культурой.
26	Коммуникативные стратегии, допустимые темы и табу коммуникации.
27	Международный туризм (направление в туризме, турагентства и туроператоры).
28	Международный туризм (отели, ресторанный бизнес).
29	Международный туризм (достопримечательности и развлечения).
30	Международный туризм (работа гида).
31	Прецедентные явления русской культуры.
32	Пословицы и поговорки английской культуры.
33	Виртуальная коммуникация в английской и русской культурах.
34	Культурные лакуны (английский/русский языки).
35	Политкорректность в английском и русском языках.
36	Проявление языковых табу в английском и русском бытовом дискурсе.
37	Сказочные ценности в английском и русском языках.

№ п/п	Вопросы к зачету
38	Проблема передачи культурно-маркировочных единиц при переводе с русского языка на английский.
39	Стадии вхождения в иную культуру.
40	Влияние стереотипов на деловую коммуникацию.
41	Влияние мировых религий на межкультурное общение.

7.3.2. Критерии и нормы оценки

Семестр	Форма проведения промежуточной аттестации	Критерии и нормы оценки	
8	Зачет (устно)	«зачтено»	студент знает основные положения теории и практики межкультурной коммуникации, ориентируется в ситуациях межкультурного общения и умеет преодолевать факторы, вызывающие затруднения в межкультурном диалоге и переводе
		«не зачтено»	студент не знаком с базовыми понятиями теории и практики межкультурной коммуникации, не обладает навыками эффективной межкультурной коммуникации

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Обязательная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Юдина А. И., Жукова Л. С.	Современная культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены	учебное пособие	2019	ЭБС «Znanium.com»

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Борисова Е. Н.	Введение в межкультурную коммуникацию	учебно-методическое пособие	2015	ЭБС «IPRbooks»
2	Рот Ю.	Межкультурная коммуникация : теория и тренинг	учебно-методическое пособие	2015	ЭБС «IPRbooks»
3	Ртищева О. В., Золотарева С. А.	Межкультурная коммуникация: практикум	учебное пособие	2020	ЭБС «Лань»

8.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Мультитран [Электронный ресурс]. URL: <https://www.multitran.com/> (дата обращения: 02.09.2022).
2. ABBYY Lingvo Live [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> (дата обращения: 02.09.2022).
3. Вокабула: энциклопедии, словари, справочники онлайн [Электронный ресурс]. URL: www.вокабула.пф (дата обращения: 02.09.2022).
4. Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс]. URL: <http://www.krugosvet.ru/> (дата обращения: 02.09.2022).
5. ИНТЕНТ. Справочник технического переводчика [Электронный ресурс]. URL: <http://intent.gigatran.com/> (дата обращения: 02.09.2022).
6. Большая советская энциклопедия БСЭ [Электронный ресурс]. URL: <http://bse.sci-lib.com/> (дата обращения: 02.09.2022).
7. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://education.kulichki.net/dic/> (дата обращения: 02.09.2022).
8. Convert-me.Com. Перевод единиц веса и массы. Конвертер величин [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ru.convert-me.com/ru/convert/weight> (дата обращения: 02.09.2022).
9. Наука. Искусство. Величие. Энциклопедии [Электронный ресурс]. URL: <http://cult-lib.ru/> (дата обращения: 02.09.2022).
10. Терминологическая база Майкрософта [Электронный ресурс]. URL: <https://www.microsoft.com/en-us/language> (дата обращения: 02.09.2022).
11. Терминологическая база ЕС [Электронный ресурс]. URL: <https://iate.europa.eu/home> (дата обращения: 02.09.2022).
12. ГРАМОТА.РУ [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/dic/> (дата обращения: 02.09.2022).
13. Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка. URL: <http://dict.ruslang.ru/> (дата обращения: 02.09.2022).

Стандарты

1. Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/> (дата обращения: 02.09.2022).
2. РОССТАНДАРТ: Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gost.ru/portal/gost/> (дата обращения: 02.09.2022).
3. Каталог ГОСТов. [Электронный ресурс]. URL: <https://gost.online/catalog.htm?id=96> (дата обращения: 02.09.2022).
4. Google-патенты [Электронный ресурс]. URL: <https://patents.google.com/> (дата обращения: 02.09.2022).
5. CDIF (Corpus Document Interchange Format) [Электронный ресурс]. URL: www.natcorp.ox.ac.uk/archive/vault/tgcw30.pdf (дата обращения: 02.09.2022).
6. CES (Corpus Encoding Standard) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cs.vassar.edu/CES/CES1.html#Contents> (дата обращения: 02.09.2022).
7. EAGLES (Expert Advisory Group on Language Engineering Standards) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES/home.html> (дата обращения: 02.09.2022).
8. ISLE Project (International Standards for Language Engineering) [Электронный ресурс]. URL: http://www.ilc.cnr.it/EAGLES/isle/ISLE_Home_Page.htm (дата обращения: 02.09.2022).
9. TEI (Text Encoding Initiative) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tei-c.org/index.xml> (дата обращения: 02.09.2022).

8.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows: WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc	договор № 757 от 04.07.2018, срок действия – бессрочно; контракт № 1653 от 14.12.2018, срок действия – бессрочно
2	Office Standard: Office Stdandard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition	договор № 690 от 19.05.2015, срок действия – бессрочно

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
1	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации. (УЛК-801)	Стол ученический двухместный, стул ученический, стол преподавательский, стул преподавательский доска аудиторная (маркерная) , трибуна, стол под телевизор , телевизор, компьютер
2	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (УЛК-812)	Столы ученические, стол преподавательский, стул, доска аудиторная (маркерная), компьютер
3	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)	Переносной проектор, экран, столы ученические, стол преподавательский, стулья, доска аудиторная (маркерная), компьютер с выходом в Интернет

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
	работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (УЛК-808)	
4	Помещение для самостоятельной работы обучающихся (Г-401)	Компьютеры, столы, стулья
5	Помещение для самостоятельной работы обучающихся (С-916)	Компьютеры, столы, стулья